

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 33
LE MERCREDI 17 SEPTEMBRE 2025
WEDNESDAY SEPTEMBER 17, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

MAW EXPERIENCE
MARTY WAITE
ÉQUIPE COURTÈRES/WHOLESTOCK

C'EST VU...
C'EST VENDU!

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Élection Municipale 2025 Municipal Election

Résultats du sondage de satisfaction des citoyens dévoilés



Maude Marquis-Bissonnette, mairesse de Gatineau, lors de la mêlée de presse (9 septembre 2025). MG



Mario Aubé, conseiller municipal du district de Masson-Angers, lors de la mêlée de presse (9 septembre 2025). MG



Edmond Leclerc, conseiller municipal du district de Buckingham, lors de la mêlée de presse (9 septembre 2025). MG

PHOTOS : CAPTURE D'ÉCRAN



Un sondage Web de satisfaction citoyenne a été réalisé au printemps et à l'hiver 2025 par la firme Léger auprès de 1 005 Gatinois âgés de 18 ans et plus. Lors de la mêlée de presse du 9 septembre dernier, des conseillers municipaux et la mairesse de la Ville de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, se sont prononcés sur les résultats obtenus.

De façon générale, il n'y a pas eu de grand écart comparativement au sondage effectué en 2023, d'après Mario Aubé, conseiller municipal du district de Masson-Angers. Effectivement, les résultats du sondage montrent que le taux de satisfaction en 2023, soit de 6,8 sur 10, est resté le même pour 2025.

Les résultats du sondage ont révélé que les trois enjeux prioritaires pour la population sont l'état des infrastructures, les problèmes liés aux personnes en situation d'itinérance et les impôts fonciers.

« En ce qui concerne les infrastructures,

il y aurait 41 % des répondants qui se disent satisfaits au niveau des réparations des nids-de-poule », mentionne M. Aubé. Selon lui, ce n'est pas le travail des cols bleus qui est remis en cause, mais bien les investissements de la Ville, jugés insuffisants.

Du côté des sans-abri, M. Aubé affirme que ce n'est pas à la Ville d'investir. « Il faut laisser Québec faire son travail et le forcer à investir dans ce domaine-là », commente-t-il. Toutefois, la mairesse de Gatineau a tenu à préciser qu'il faut continuer à structurer l'action en itinérance et qu'il est important de continuer de le faire. « Si on ne fait rien, le problème va continuer de s'aggraver », souligne-t-elle.

Au niveau des taxes et des impôts fonciers, il s'agit pour Mme Marquis-Bissonnette d'une préoccupation de plus en plus importante. « Il est difficile pour plein de gens de se loger et de payer l'épicerie », explique-t-elle. « Le sondage indique que 59 % des répondants pensent qu'il serait difficile de se reloger à Gatineau s'ils devaient déménager ». Selon la mairesse, c'est la raison qui explique que la Ville a dû faire

des choix, dont établir la taxe sur les parcs de stationnement afin de baisser la pression sur la taxe foncière.

Malgré les résultats obtenus, le conseiller municipal du district de Buckingham, Edmond Leclerc, estime que le sondage n'a aucune valeur. « C'est évident que lorsque l'on prend un portrait de la Ville de Gatineau, nous voulons savoir l'opinion des Gatinois, mais dans ce sondage-là, il y a deux des cinq secteurs de la ville qui sont présentés seulement à titre indicatif puisque statistiquement, l'échantillon n'est pas suffisant », affirme-t-il. Ainsi, il y aurait pu y avoir un vrai son de cloche s'il y avait eu des échantillons représentatifs des secteurs de Buckingham et de Masson-Angers.

Quant à la mairesse, celle-ci estime que le sondage est plutôt représentatif de l'ensemble de la population de Gatineau. « Évidemment, il y a des pistes d'amélioration que l'on identifie », exprime-t-elle. « Je crois, malgré tout, qu'il s'agit d'un sondage extrêmement important pour savoir où nous en sommes et comment nous allons continuer d'avancer », enchaîne-t-elle.

DÉGUSTATION de Gâteau au Rhum

Samedi 20 septembre 11h - 17h

À Épicerie African Soul Food
425 Chemin Vanier, Gatineau J9J3H9

GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

GRÈVE DE POSTES CANADA :
Veuillez communiquer avec le bureau pour récupérer votre copie du Bulletin d'Aylmer.
info@bulletinaylmer.com

CANADA POST STRIKE ACTION:
Please contact the office to pick up your copy of the Aylmer Bulletin.
info@bulletinaylmer.com

5th BARON
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER

Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8257
CLAIREGAUTHIER.COM

ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

Élection Municipale 2025 Municipal Election

Restez informé

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

MERCREDI 17 SEPTEMBRE

- **Commission des loisirs, des sports et du développement des communautés (CLSDC)** : à 15 h (salle à déterminer) ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CLSDC ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 18 SEPTEMBRE

- **Commission de développement économique (CDE)** : à 12 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CDE ou s'adresser à ses membres doivent se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 19 SEPTEMBRE :

- **Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH)** : de 9 h à midi dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doivent se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 22 SEPTEMBRE :

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 23 SEPTEMBRE :

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.
Trad.: MET



Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Demolition requested for 166 Foley Street to make way for eight new housing units



The single-family house located at 166 Foley slated for demolition to be replaced with four semi-detached two-unit buildings for a total of eight units (SD) PHOTO: SOPHIE DEMERS



Digital rendering of the plans for the 166 Foley lot if demolition is approved (SD)

PHOTO: COURTESY



Sophie Demers
LJI Reporter

The single-family house located at 166 Foley Street is slated for demolition. The demolition request includes a plan for four semi-detached two-unit buildings for a total of eight units.

The house to be demolished was built in 1930 but is not on the City's built heritage list. The city deems the house to be safe and habitable. There are minor issues such as cracks and minor defects in foundation walls, exterior stairs that need to be repaired, outdated electrical installations, and potential mold. The project analysis document states that the cost of repairs would total a few hundred dollars.

The surrounding neighbourhood has mostly single-fam-

ily houses but, over the years, there's been a gradual transformation of the area with the addition of more semi-detached, multi-unit buildings.

Gatineau's Service d'Urbanisme et du Développement Durable (SUDD) states that the eight-unit project is consistent with the city's objective of increasing residential units in the area. The proposed buildings will consist of four one-bedroom units and four three-bedroom units.

The Comité des Demandes de Démolition (CDD) will hold a public meeting on September 23 at 4:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen at 25 Laurier Street. The committee will decide whether or not to approve the demolition. At the meeting, the public can voice their concerns regarding the buildings.

Anyone who wishes to oppose the demolition must do so within 10 days of the official public notice. Residents

have until September 19 to oppose the 166 Foley demolition. An opposition must be submitted to the clerk's office through mail or email at greffe@gatineau.ca.

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

 **DreamyEstates.ca**

Stay informed Upcoming City council and commission meetings



Sophie Demers
LJI Reporter

WEDNESDAY, SEPTEMBER 17

- **Commission des loisirs, des sports, et du développement communautaire (CLSDC):** The meeting will take place at 3 pm. The location has yet to be determined. For more information, contact comitescommissionstables@gatineau.ca.

THURSDAY, SEPTEMBER 18

- **Commission de développement économique (CDE):** The meeting will take place at 12:20 in Salle Mont-Bleu and online via videoconference. The public can attend in person or virtually. Those hoping to address the CDE and those wishing to attend the meeting virtually can contact comitescommissionstables@gatineau.ca for more information and to receive the online meeting link.

FRIDAY, SEPTEMBER 19:

- **Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH):** The meeting will take place from 9 am to noon in Salle Mont-Bleu. The public can attend in person or online. To sign up to ask the commission

a question or to get the online meeting link, residents can contact comitescommissionstables@gatineau.ca by noon the day before the meeting.

MONDAY, SEPTEMBER 22:

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU):** The meeting will take place at 5:30 pm in Salle Mont-Bleu and will also be available to watch online. All those that would like to attend online or address the committee must contact comitescommissionstables@gatineau.ca by noon the day before the meeting. After the public question period, the meeting will be closed to the public for the committee's discussion.
- **Conseil local du patrimoine (CLP):** This meeting will take place immediately after the CCU meeting in the same location. All those who would like to attend online or address the council must contact comitescommissionstables@gatineau.ca by noon the day before the meeting. After the public question period, the meeting will be closed to the public for the council's discussion.

TUESDAY, SEPTEMBER 23:

- **Comité sur les demandes de démolitions (CDD):** The meeting will take place at 4:30 pm in Salle Mont-Bleu and will also be available online. To participate in the public question period or to attend online, residents can find the link to the meeting on the "Calendrier des Séances" page on the City of Gatineau website.

DU 14 AU 20 SEPTEMBRE 2025

Semaine de la

municipalité

Et si votre municipalité n'était pas là ?

**Pas de déneigement, pas de collecte, pas de loisir...
Heureusement, des gens dévoués
veillent chaque jour à notre qualité de vie.**

Merci à celles et ceux qui font vivre nos communautés.

Québec.ca/SemaineMunicipalité



Votre  **gouvernement**

Québec 

IA, quand tu nous tiens!



DIDIER PÉRIÈS

Comble de l'ironie, le ministère de l'Éducation de Terre-Neuve-et-Labrador vient d'être pris en flagrant délit de manque d'intégrité dans l'utilisation de l'intelligence artificielle (IA), dans un rapport sur la nécessaire modernisation de l'éducation, qui prônait notamment un meilleur contrôle de l'IA! Des journalistes ont découvert qu'au moins quinze des sources citées étaient inventées de toute pièce par l'IA utilisée pour générer ce rapport!

Voilà où nous en sommes en ce début d'année scolaire 2025. La moindre requête via un moteur de recherche se fait inévitablement avec l'aide de l'IA aujourd'hui. C'est automatique, sans notre accord préalable et cela nous donne même une sorte de résumé qui a toutes les apparences d'un travail rigoureux, organisé et pertinent. Souvent un peu vague, en fait, si l'on y regarde bien, ce qui est la marque de fabrique des IA.

Certes un moteur de recherche comme Google prend soin de noter en petit « Les réponses de l'IA peuvent comporter des erreurs » et on trouve sur certains moteurs comme Qwant, la liste des sources employées, il n'en reste pas

moins que nous devons comprendre qu'il faut impérativement faire preuve d'esprit critique et, au minimum, consulter les sources de ces informations, afin de vérifier leur existence et le statut de leurs auteurs. Notre paresse intellectuelle a des limites!

Ceci ne représente qu'un des nombreux enjeux reliés à l'utilisation de cette technologie censée nous rendre la vie plus facile. Un autre aspect est plus économique : comme toute technologie, cet outil remplace déjà l'humain dans plusieurs secteurs et branches d'activités. De plus en plus d'entreprises déclarent sans remords préférer avoir recours à l'IA plutôt qu'embaucher une personne, notamment des jeunes diplômés. Face à une telle concurrence, il va devenir de plus en plus difficile pour nos enfants de s'assurer qu'avoir un diplôme soit suffisant pour décrocher un premier emploi. Surtout quand ces derniers déclarent avoir plus appris dans leurs six premiers mois de travail que dans leurs trois ou quatre années de baccalauréat. Est-ce à dire que le virage « professionnalisant » de l'université n'est peut-être pas la voie à suivre à l'avenir? Ne vaudrait-il pas mieux équiper les nouvelles générations avec des « soft skills », des

compétences transversales et un esprit critique et créatif, qui les rendent capables de s'adapter à des contextes professionnels variés?

Un autre enjeu est la fausse impression que les résultats donnés par l'IA sont objectifs. Cette technologie a été programmée par des humains, ne l'oublions pas. Il s'avère, par exemple, que l'IA augmente les inégalités sociales, particulièrement envers les minorités et les femmes. L'IA est sexiste. Le documentaire IA. L'angle mort donne pour exemple la limite de crédit accordée aux utilisateurs de la carte Apple, différente d'un sexe à l'autre; ou Amazon, dont le logiciel de recrutement excluait les femmes; ou bien encore le fait qu'une simple recherche d'images à partir du mot « pilote » débouche sur des photos d'hommes uniquement... Est-il encore utile que je parle de l'hypersexualisation des femmes ou des hypertrucages (deepfake)?

Contre cela, interdire l'usage d'internet ou des médias sociaux ne fera rien, seul le développement de l'esprit critique de nos jeunes pousses dès que possible et le respect d'une véritable intégrité intellectuelle pourront diminuer les impacts négatifs de l'intelligence artificielle. Après tout, elle n'est qu'un moyen et non une fin en soi.

Trust in Public Health Messaging



IAN BARRETT

As part of the return to school, public health officials are working to make sure that vaccination rates among children remain high enough to avoid outbreaks throughout the school year, given that so many children are in close proximity to each other. The main viruses being targeted are mumps and measles, which are extremely contagious and where cases have been increasing markedly in recent years.

However, vaccination rates remain worryingly low among children. Ontario's latest data, for the 2023-2024 school year, shows vaccination rates for elementary school students at around 70%, far below the 95% range seen a decade prior. Quebec's rates are less worrying, in the low 80 percentile range, but still too low to prevent outbreaks.

Governments and school boards have responded by suspending unvaccinated children. During the last school year, about 4,000 students were suspended in Toronto, and 6,000 in Hamilton due to incomplete vaccinations.

Yet it seems doubtful that this will have much impact on vaccination rates in general, as many hold-out parents likely already have deeply held anti-vaccine beliefs, and probably won't be swayed by perceived pressure tactics.

The best way forward is improving the messaging campaign. The anti-vaccine movement is certainly having a moment, and much more so than anyone would have thought possible. Their biggest star, Robert Kennedy, is now running health policy in the U.S., and receiving massive media coverage while he's at it. This

allows him to spread his anti-vax message far and wide, and well beyond the borders of the U.S. Among his recent musings is that disease is not caused by viruses, but instead by environmental factors. Although healthy living certainly makes us stronger, to dismiss centuries of medical consensus is extremely reckless, and quite surreal for such a high ranking health official.

The anti-vaxxers also received a huge boost from the errors of public officials during the Covid pandemic. We all wanted the pandemic to end as soon as possible, and a highly effective vaccine was seen as our best chance. Memories of the effectiveness of polio and smallpox vaccines gave us hope. And although a useful vaccine was developed, one that would help to reduce the odds of severe outcomes from the virus, it was prematurely sold to the public as completely effective at stopping transmission as well, and that two shots of the vaccine conferred long-term immunity. It was also heavily recommended that children receive the vaccine despite very little evidence about outcomes in kids. Countries like the U.K. then began discouraging Covid vaccinations for younger people. Globally, public messaging around Covid vaccines was at times highly contradictory. Eventually, the message became accurate - Covid vaccines, like flu vaccines, offer important protection against severe infection, especially for the elderly.

Yet the trust of at least a portion of the population in public health messaging was broken. Now with RFK, the contradictory messaging continues. The only way forward to

regain that trust is complete transparency, taking ownership of past mistakes, and completely removing politics from health policy whenever possible.

PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Pam Taylor

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Administration
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire,
Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Mélissa Gélinas,
Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach
Sandra Worsch

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guillbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Autoroute 50 : combien de vies encore avant d'agir?

Chaque année, des familles de l'Outaouais sont dévastées par des accidents tragiques sur l'autoroute 50. Chacun de ces décès est une tragédie évitable. Pourtant, malgré les appels répétés à la sécurité, rien n'a été fait pour protéger les conducteurs dans les tronçons à deux voies.

Le gouvernement a mis de côté le projet d'éclairage, mais il n'a proposé aucune solution de rechange. Dans l'attente, les automobilistes prudents demeurent exposés aux comportements dangereux de certains. L'installation de murets de ciment ou d'une ceinture de sécurité centrale réduirait considérablement le risque de collisions

frontales. Le coût de ces mesures est dérisoire comparé à la valeur d'une seule vie humaine.

Combien d'accidents, combien de drames faudra-t-il encore avant que des gestes concrets soient posés? Les citoyens sont de plus en plus craintifs d'emprunter cette route pourtant essentielle.

Monsieur Lacombe, ministre responsable de la région de l'Outaouais, nous vous implorons d'agir. Le statu quo n'est plus acceptable. Chaque jour compte. Chaque vie compte.

*Ghislaine Giroux
Aylmer*

Tennis

Nous avons eu une saison complète pour profiter pleinement des beaux nouveaux terrains de tennis au parc Paul-Pelletier et il semblerait que déjà l'année prochaine, l'accès pour les joueurs amateurs sera limité. Un panneau attaché à la clôture annonce qu'en 2026, les terrains seront utilisés pour des activités du Club de tennis Wychwood. Donc on construit des terrains payés de fonds publics pour l'usage des clubs de la région? Et on trouve ça normal?

Les terrains Paul-Pelletier sont populaires et contribuent à rendre ce beau sport plus accessible. Le Club de tennis Wychwood a ses propres terrains, auxquels les non-membres n'ont pas accès, et c'est dans l'ordre des choses. Par contre, limiter l'accès des citoyens à des terrains publics au profit d'un club privé, c'est aberrant. Déjà, depuis des années, les terrains au parc Broad sont régulièrement réservés aux activités du Club de tennis Wychwood. Résultat: le commun des citoyens n'y a pas accès justement aux heures les plus en de-

mande. Pour notre part, on a arrêté d'y aller.

La Ville devrait donner la priorité à ses citoyens. La vocation première des infrastructures sportives publiques est l'utilisation par les citoyens, pas la location à des clubs privés. Notons au passage que les terrains touchés sont les plus beaux. Pas d'activités du Club au parc Belmont ou au parc Front par exemple!

Si la Ville tient à récolter de l'argent en louant des terrains au Club de tennis Wychwood, elle n'a qu'à mettre à la disposition du club les terrains les moins populaires et aux heures où ils sont les moins utilisés. Bref, céder les lieux et les plages horaires où les activités du club ne dérangerait pas les usagers (contribuables) de la ville.

La Ville doit revenir sur cette décision pour les terrains Paul-Pelletier afin que la saison prochaine les gens des quartiers avoisinants puissent continuer de profiter vraiment de ces terrains.

Merci de l'attention que vous porterez à ce sujet.

*Ludmila Kefalova,
Aylmer*

Loved the Old Aylmer festivities

Way to go, *Bulletin* team. Your front page showing the Soap Box races down Principale Street really showed the fun of the day. To the team who put on the events, thank you! The music, the races, the bmx shows, the food and fun, it was all a blast.

*Lorraine Jones
Aylmer*

Caregivers Are Left to Drown

I took a day off work recently. Not so I could rest, but so I could fix the fallout from my mother's eye appointment. She has macular degeneration and needs injections with a \$100 copay. Instead of paying, she insists Quebec covers it, argues with staff, and leaves. Now I spend my time calling billing and chasing down diagnoses for rehabilitation programs.

This is my reality: endless medical appointments for my mother and my two kids, missed work hours, and leave balances draining away. I've already used half of my family leave and most of my vacation days, on top of taking six weeks

unpaid leave this summer. I haven't earned a full year's salary in three years.

I'm certain my mother has dementia, but Quebec law ties my hands. Unless a crisis occurs, I can't activate her mandat de protection. That means no respite, no home care, no support, because she does not believe it necessary. Just me, juggling her decline on top of everything else.

Quebec says it wants seniors to age at home. Fine. But then give their families the tools and resources to survive it. Otherwise, we are left to drown.

*Kerstyn McDougall
Aylmer*

Want photos from *Bulletin* photographers?

Please contact us by email if you would like copies of photos that appeared in the newspaper – or if you were photographed at an event but didn't see the photo in print. We have plenty of photos and happy to share.

Info@bulletinaylmer.com.

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor



Alliance Parc Deschênes

Retour sur notre belle Fête de la Forêt

Nous tenons à remercier tous les participants qui sont venus nous rejoindre pour célébrer notre 5e anniversaire et les personnes ressources qui ont contribué à faire de cette activité un succès!

Fidèle à nos événements et activités depuis de nombreuses années, la conseillère du quartier de Deschênes, Caroline Murray, est venue nous saluer et s'est jointe au groupe.

Claude Martineau, du Club des ornithologues de l'Outaouais, nous a une fois de plus ébloui par ses connaissances et sa passion lors de sa randonnée d'observation des oiseaux dans la forêt.

Howard Powles, de l'Alliance, pour qui la forêt n'a plus de secrets, a pris la tête d'un autre groupe pour une randonnée découverte des sentiers et du milieu forestier.

Et comme il n'y a pas de fête sans gâteau, tous ont pu se régaler d'un bon morceau de gâteau à l'effigie du Grand pic qui a été choisi comme oiseau emblème de notre ville.

Pour ceux et celles qui n'ont pas pu se joindre à nous, on vous donne rendez-vous pour la prochaine édition!



A look back at our wonderful Forest Festival

We would like to thank all the participants who joined us to celebrate our 5th anniversary and the resource people who helped make this event a success! A loyal supporter of our events and activities for many years, Deschênes Ward Councillor Caroline Murray came to greet us and joined the group.

Claude Martineau, from the Outaouais Ornithologists Club, once again dazzled us with his knowledge and passion during his forest birdwatching hike.

Claude Martineau, from the Outaouais Birdwatchers Club, once again dazzled us with his knowledge and passion during his birdwatching hike in the forest.

Howard Powles, from the Alliance, for whom the forest holds no secrets, led another group on a hike to discover the trails and the forest environment.

And since there's no party without cake, everyone enjoyed a delicious slice of cake decorated with the image of the pileated woodpecker, which has been chosen as our city's bird emblem. For those who were unable to join us, we hope to see you at the next edition! *Transl: BA*

A NEW POLITICAL SEASON Resilience is the order of the day

MONTREAL, September 12, 2025

I suspect many yearn for some positivity today; our political landscape offers little. Even the recent provincial cabinet shuffle brought disappointment.

With a new legislative season, the English-speaking community faces fraught terrain. In Quebec, revived sovereignty talk, the painful effects of Bills 96 and 21, and huge concerns about Bill 84's regulations on integration dominate. In Ottawa, opacity around funding for minority-language groups after Bill C-13 – and talk of federal cutbacks levels – add unease.

Bright moments? Collaboration between TALQ and the Mouvement national des Québécoises et Québécois (MNQ) shows

constructive dialogue is possible. Our June statement in *Le Devoir* and *The Gazette* affirmed that you don't have to agree on everything to get along.

The Parti Québécois, which polls suggest is perhaps headed for a majority in the 2026 election, promises a referendum by 2030. For English-speakers, the spectre of sovereignty is not abstract but a deeply personal concern born of painful experience. The ruling Coalition Action Québec will press its chosen antidote to the PQ: a Quebec constitution and citizenship that would push the Canadian Constitution to its limits, and beyond.

Federal issues? No less pressing. Community organizations have long demand-

ed more transparency in Ottawa's funding transfers to Quebec. Too much vanishes into general coffers. We urge Ottawa and Quebec to involve the community in transfer discussions and safeguard the \$4.1 billion in the 2023-28 Action Plan for Official Languages.

While Premier François Legault's shuffle left the shapers of tough language and identity policies untouched, we must remember that, to varying degrees, all Quebec parties support that general thrust, and we need to find ways to work with them.

Eric Girard, who had handled relations with our community, had shown growing understanding of its aspirations. As he said recently: "English Quebecers want to be in-

cluded in Quebec society and not be talked about as outsiders. 'We're here, this is our home, we're part of Quebec.'"

Taken with recent, rapid about-faces by the OQLF, which hint at a growing realization that pettiness and overreach aren't helpful, we nevertheless can't cheer too loudly. These are matters of common sense; crumbs in comparison to the larger, harsher picture of directives, regulations and legislation aimed squarely at curtailing English and the right of citizens to use it.

If there's a time for our community to be resilient, this is it.

Eva Ludvig is president of TALQ (formerly the Quebec Community Groups Network).

Aylmer's Jardin Collectif North is making their own compost from local business waste



Sophie Demers
LJI Reporter

Since 2019, Aylmer's Jardin Collectif North has been making their own compost through their Pédale au Compost initiative.

Through this initiative, members of the collective garden partner with local businesses to collect their green waste. Volunteers ride their bicycles with specially designed wagons to collect the buckets of green waste from the businesses and bring them back to the garden where it is turned into compost.

There are currently five local businesses participating in the initiative, Café Mulligan, Les Cafés Aroma Select, Marché Laflamme, Beurre Salé, and Sérénithé. According to Emmanuelle Tremblay, a member of the collective responsible for organizing this initiative, they have a team of five volunteer cyclists who regularly travel across town to pick up the green waste.

Pédale au Compost aims to promote cycling, self-sufficiency, local food production, green waste management, and community service.

With the season coming to a close, the members are already eagerly discussing plans for next year. "We are always looking for volunteers who can help us with Pédale au Compost," said Tremblay. "We also invite anyone interested to work in the garden. We always have room."

Tremblay explained that their committee discusses what to plant and every member participates in main-



The wagons used by volunteer cyclists to pick up green waste from local businesses as part of the Jardin Collectif North's Pédale au Compost initiative (SD)



PHOTO: LILY RYAN

taining the garden by taking on a time slot every week. Whatever is produced is shared among the members.

Jardin Collectif North is a community garden located at 180 rue North. For more information, visit [https://](https://jardinnorth.org/)

jardinnorth.org/. Anyone interested in learning more or potentially becoming a member is invited to attend the end of season picnic that will take place in the garden starting at 11:30 am on September 28.



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Émondage



819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

#NewsMatters

Constance-Provost construction nears completion, final touches being added



The construction of Aylmer's new Library and Service Centre is set to wrap up this fall. A photo of the building from the corner of Symmes and Court Streets shows the recently added siding on the building. Once construction is complete, the City will start preparing the inside for public use. The long-awaited community hub will then be officially open in late 2025 or early 2026, depending on delays. PHOTO: SOPHIE DEMERS

Browsing the *Bulletin's* Archives

Transplant toddler progresses quickly

By Gordon Brown
The BULLETIN

Aylmer toddler Aline Chevrier's recovery from Hurler's Syndrome continues smoothly.

Now 27 months old, it's been nine months since a bone marrow transplant kicked her lethargic system into gear. Since then she's progressed from the level of a six-month-old to what would appear to be normal for a 27-month-old.

Her eyes, once clouded by glucose deposits, are now nearly clear, her once bloated tongue has gone back to normal size, and she moves around her families Jardins Lavigne home fast enough to cause the usual confusion for which toddlers are famous. She doesn't crawl, but manages to get around just fine, thanks, by sliding around on her bottom.

She has been on anti-rejection drugs and antibiotics since then, but has had



Aline Chevrier, now 27 months old, has a new lease on life, thanks to a bone marrow transplant last November

only a minor cold or two and no bouts of rejection.

She has even sprouted a full head of hair.

Aline's parents, Les and Julie Chevrier are active in MPS Canada, a national group which helps spread the word about diseases like Hurler's. An information session will be held this Saturday (Sept. 22) at the Aylmer Library at 2 p.m. Experts, sufferers and members of the Society for Mucopolysaccharide (MPS) Diseases will speak. All are welcome. The meeting will be followed by supper at the Aylmer Bar-B-Q.

Hurler's Syndrome involves the build-up of sugars in the tissues, bones and nervous system and is often fatal by the age of 10. Aline underwent a bone marrow transplant procedure at Toronto's Hospital for Sick Children last November.

Aline's bone marrow was destroyed chemically and marrow from her four-year-old sister, Josée, was transplanted into her.

- Betty Lou Erb, BULLETIN

Transplant toddler progresses quickly—Le 13 septembre 1990

Hwy. 105 claims two Aylmer men Story, page 3



Rescuers, including Sûreté du Québec police officer (left, holding intravenous), Chelsea rescue workers and ambulance attendants, pulled Gorman Leslie, of Aylmer, from his car last Tuesday. He died shortly after arriving at hospital.

Hwy. 105 claims two Aylmer men—Le 13 septembre 1990

PRÉSENTENT / PRESENTS

Oktoberfest

DU VIEUX-AYLMER

 26-27 Septembre, Rue Principale

MERCI À NOS COLLABORATEURS / THANK YOU TO OUR COLLABORATORS



Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Dax,
6 mois | 6 months,
bouledogue français nain
| Mini French Bulldog.
Propriétaire | Owner:
Christele



Pepper,
6 ans | 6,
croisement de terrier |
Terrier mix.
Propriétaire | Owner:
Vicki



Chelsey,
9 ans | 9,
Golden Retriever.
Propriétaire | Owner:
Natasha



Rhea (AKA "Nugget"), 5
ans | 5,
berger des Shetland |
Shetland Sheepdog.
Propriétaire | Owner:
Natasha



Max,
6 ans | 6,
berger allemand |
German Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Eva

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Consultations begin in Outaouais to help decide future protected areas



Regional stakeholders in the Outaouais are set to begin a consultation process that could shape the future of conservation across the region's public lands.

The Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) has launched a year-and-a-half-long initiative to evaluate 47 proposed protected areas. The consultations are part of Quebec's Plan nature 2030, which aims to protect 30 per cent of both terrestrial and marine territory by the end of the decade. Currently, Quebec protects approximately 16.7 per cent of its land and freshwater territory, while the Outaouais region remains just over 10 per cent.

"This is a major moment for the Outaouais," said Benoit Delage, executive director of CREDDO. "These consultations are about building consensus and identifying natural areas that matter, not only for biodiversity, but for local communities as well."

With more than 78 per cent of its 30,000-square-kilometre territory covered in forest, the Outaouais plays a key role in maintaining ecological corridors and supporting species at risk. The region's rivers, wetlands, and old-growth forests also provide vital ecosystem services and cultural value, but are increasingly under pressure from development, land-use change, and habitat fragmentation.

Among the 47 proposals under review, several areas have been publicly identified by regional conservation groups such as CPAWS-Outaouais for their ecological value and strategic importance. These include the Noire and Coulonge Rivers, Lac Brûlé, Lac Dumont, ZEC Saint-Patrice, the Poussière River, the eastern Coulonge River, Presqu'île du Lac à l'Indienne, and the rare alvar habitats in Bristol and Clarendon.

Unlike open public hearings, the consultations will take place in closed sessions. Invitations have been sent to municipalities, regional county municipalities (MRCs), Indigenous communities, and environmental groups. According to CREDDO, this format is designed to allow for constructive, respectful dialogue among those directly in-



A new round of closed-door consultations in the Outaouais will bring together regional stakeholders to evaluate 47 proposed protected areas, aiming to balance biodiversity conservation with local priorities as part of Quebec's Plan nature 2030. (TF)

PHOTO: COURTESY OF QUEBEC'S PLAN NATURE 2030

volved in land-use decisions.

The process began with an online information session on September 10. A series of working groups, referred to as tables de concertation, will begin meeting on October 1 and continue through spring 2027. Final recommendations will be submitted to Quebec's Ministry of the Environment in December 2026.

Environment Minister Benoit Charette has underscored the importance of regional knowledge in driving conservation efforts. "Several protected area projects are currently on the table. We need the knowledge of local and regional actors, municipalities, MRCs, and Indigenous communities to identify the initiatives that will be most beneficial for nature and local populations."

"We're asking people who live on this land to help us decide how to protect it," said Delage. "Because when conservation is rooted in regional expertise, it becomes a tool for both environmental and community resilience."

Water report warns of mounting pressure on local ecosystems



The newly released Portrait global de l'eau 2025 offers a sobering look at the state of freshwater across Quebec, with several findings that resonate deeply in the Outaouais region. Published by the Ministry of the Environment, the report highlights declining water quality, biodiversity loss, and the growing impacts of climate change—all playing out in lakes, rivers, and wetlands that define much of life in the Pontiac and Outaouais.

One of the most concerning examples lies in the watersheds that flow into the Ottawa River. The Rivière Noire, which runs through Waltham, and the Petite rivière Rouge, near Chénéville, both received poor ratings for water quality.



A new provincial water report reveals worsening pollution, biodiversity loss, and climate-related stress in local waterways, with the Ottawa River and its tributaries showing some of the most troubling signs of decline. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

Continued on page 9

Maison du Citoyen : rénover ou reconstruire?



Méliissa **Gélinas**

L'état de la Maison du Citoyen a été abordé durant la mêlée de presse du comité plénier de la Ville de Gatineau le 2 septembre. Quarante-cinq ans seulement après sa construction, le bâtiment présente un indice de vétusté « mauvais » et nécessite des réparations s'élevant à plus de 200 millions de dollars.

Inauguré en octobre 1980, l'hôtel de ville avait gagné une multitude de prix pour son architecture. Par ailleurs, en 1982, l'ancienne ville de Hull avait reçu le prix de l'Association canadienne des administrateurs municipaux pour le projet municipal le plus novateur au pays. Des matériaux tels que l'acier, la brique et le granit avaient été utilisés afin de permettre la préservation de l'édifice à long terme. Cependant, d'ici cinq ans, la grande majorité des composantes du bâtiment, comme la plomberie, l'électricité, le système mécanique ainsi que le revêtement de briques, atteindront leur fin de vie utile.

Plusieurs scénarios ont été mis sur la table afin de trouver une solution, notamment rénover l'édifice, ou encore, le démolir pour en construire un nouveau. En effet, depuis le

mois d'octobre 2024, le comité exécutif étudie sur la question. « Ce sera une discussion qu'il faudra avoir dans les prochains mois, alors que les scénarios vont se préciser », mentionne Catherine Craig-St-Louis, conseillère municipale du district du Carrefour-de-l'Hôpital.

Il n'y aurait toutefois aucun danger imminent, selon Mario Aubé, conseiller municipal de Masson-Angers, même s'il est nécessaire d'effectuer rapidement les travaux requis. « Ce n'est pas la première fois qu'on entend dire que le toit coule dans l'agora. Nous n'avons pas investi suffisamment dans nos infrastructures au cours des dernières années, et c'est exactement ce qu'il faut faire avant de passer à d'autres grands projets », affirme-t-il.

Pour la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, il y aura une grande gestion à faire. « La Maison du Citoyen fait partie de notre patrimoine moderne et nous avons notre part de responsabilité à prendre afin de la préserver », exprime-t-elle. Il y aura, assurément, des décisions urgentes à prendre en ce qui concerne certains travaux, mais aucune liée au sort de l'établissement pour l'instant. « Un plan de match sera proposé lors du budget 2026 et cela nous donnera ensuite l'orientation à prendre pour l'année », souligne-t-elle.

Water report warns of mounting pressure on local ecosystems

Continued from page 8

According to the report, these rivers are heavily affected by agricultural activity—namely, runoff containing phosphorus, nitrates, and faecal coliforms from corn and soya farming, livestock manure, and insufficiently protected streambanks. Both rivers are part of the larger Petite-Nation and Coulonge watershed groups, which the province lists among the sectors under "very high pressure" due to cumulative human activity.

The region's lakes aren't faring much better. Lac Simon, located in Duhamel, is flagged as one of the 16 lakes in Quebec with recurring cyanobacterial blooms. Sampling in the lake revealed high phosphorus concentrations during the summer months—levels that pose risks to both aquatic life and recreational use. Lac Leslie, in Otter Lake, is also cited as having poor water quality, particularly due to phosphorus enrichment tied to shoreline development and watershed disturbance.

Climate stress is no longer theoretical. The report documents summer water shortages in Shawville and Mansfield-et-Pontefract in 2020, 2021, and 2023. These shortages are linked to extended dry spells, more frequent heat waves, and aging water supply infrastructure. According to monitoring data, several small systems in the region are already approaching critical thresholds for availability during drought years.

Biodiversity trends are equally grim. The map turtle, which depends on undisturbed sandbanks along the Ottawa River, is listed as "vulnerable." The Hickorynut mussel, a species once abundant in the river, has seen sharp declines, attributed to damming and water pollution. The Outaouais is identified as one of the zones where aquatic biodiversity is under the most pressure, particularly from shoreline degradation, increased water temperatures, and invasive species.

Yet not all news is bleak. The report highlights successful restoration efforts along the Coulonge River, coordinated by the watershed group OBV RPNS (Organisme de bassins versants des rivières du Pontiac, du Nord-Est et de la Serpent) in partnership with local community members. These initiatives have led to measurable improvements in riverbank stability and fish habitat. Through actions such as planting native vegetation, removing invasive species, and reinforcing vulnerable shorelines, the group has delivered what the Ministry calls a model for low-cost, community-driven watershed restoration.

What emerges from the Portrait global de l'eau 2025 is clear: local waters are in trouble, but recovery is within reach. As the report puts it, "The health of water in Quebec will depend on a collective ability to recognise its value and to act accordingly."

Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!



Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement 1 an

publié à chaque semaine
80,00 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week
\$80.00 + taxes = \$91.98

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____ Code Postal: _____

Téléphone : _____

Adresse courriel: _____

Début de l'abonnement : _____

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Friday DJ an event that brings the community together



Jude **Osmond**

Friday DJ events have been very popular at the Parc du Renard, with a lot of people from the neighbourhood showing up and enjoying themselves, playing basketball, soccer, and enjoying various foods from different partners.

The event is hosted by Gabrielle Rivais, a member of the community who has been hosting Friday DJ since April 2024 on her own time as a volunteer. Rivais spends about 20 to 30 hours a week of her own time to set these events up.

Friday DJ started after Rivais wanted to change the culture and atmosphere of the Parc du Renard.

“ Ever since the park was opened, I would always go with my kids, and there would be drugs, vandalism, violence and



Both hosts of the event (Gabrielle Rivais on the left, Cassandra Bernier on the right) are enjoying themselves, taking photos with a participant (Olivia Cornish)

ceived one complaint about the park.

“Ever since I started, I can guarantee that there have been no more drugs, no more bullying, no more vandalism,” Rivais stated

Rachel Gagne, a project manager for children aged 0-17, for Partenaire du secteur Aylmer, mentioned that one of the main goals was to incorporate this event into other parks around Aylmer. Les partenaires du secteur Aylmer help with the events by bringing quality equipment for activities, including soccer balls and basketballs, so that kids can enjoy.

The main goal of these events is to keep the kids busy, have fun, and make sure they have something to look forward to.

Chagnon mentioned it's a privilege for kids to have events like this.

“ Kids from other schools who don't see each other often, events like this give them a chance, which makes it fun,” said Véronique Harrison, a teacher at école de la Petite Ourse

The events have improved significantly throughout every event as they grow larger and larger in Aylmer. With new partners to help the event, every week there is always something new. One week, they had Ricochet Fun, who supplied a Nerf war for the kids, and another week, they had a martial arts event set up by EBO.

Rivais does the majority of the Friday DJ work alone, but many partners have contributed and helped this event expand. Partners including Tim Hortons, Filgo Gabriel Pizza, Centre Communautaire entre nous, Gilles Chagnon, Regroupement des cuisines collectives de Gatineau, EBO, Partenaire du secteur Aylmer, Ricochet fun and chocolats favoris.

It's hard to find partners for events like this; it's not easy. If anybody wants to help me, please get in touch with me: Gabbyla-souris@hotmail.com.”

Friday DJ's are still happening, and they are going on at the Parc du Renard every Friday until October 10th, 2025.

bullying between teenagers and younger kids because of how small the park is.”

Rivais mentioned a lot of times she had to call the police for fights and had to intervene.

Municipal councillor of Lucerne District Gilles Chagnon, who helps with the funding of the event, mentioned before these events that the Parc du Renard was very problematic and he was receiving complaints.

In April 2024, Rivais hosted the first-ever Friday DJ event with the help of the community center “Entre Nous, as a way to bring the Aylmer community together, particularly the teenage segment. She incorporated team sports (Soccer, basketball) in her Friday DJ so more and more kids can get along and make new friends.

The basketball and soccer tournaments have Gabriel Pizza gift cards attached to them for whoever wins.

“ It's just phenomenal, let's say her heart is a good place.” Chagnon. Chagnon stated that ever since she started, he hasn't re-

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

**Vous aimez aider votre communauté?
Rejoignez l'équipe du Bulletin dès
aujourd'hui! Nous avons une place
au sein de notre service de publicité
pour une personne dynamique
qui aime les gens.**

**Tu es dynamique et
tu as de l'entregent à revendre?**

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?
POSTULE DÈS MAINTENANT!

**Love to help the community?
Join the Bulletin team today.
We have an opening in our
Advertising department
for a dynamic person
who loves people.**

**Are you dynamic
and have people skills?**

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suits you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?
APPLY NOW!

Bulletin D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin** de GATINEAU
MULL • CHELSEA • AYLMER BUCKINGHAM • LUSVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

GRÈVE DE POSTES CANADA :

**Veillez communiquer avec le
bureau pour récupérer votre copie du
Bulletin d'Aylmer.**

info@bulletinaylmer.com

CANADA POST STRIKE ACTION:

**Please contact the office to pick up your
copy of the Aylmer Bulletin.**

info@bulletinaylmer.com



Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?
Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com



POKER NIGHT
Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

SEPT 25
Open Mic - sign up
@ 6pm

SEPT 26
Oktoberfest
4pm-10pm

SEPT 27
Oktoberfest
12-10pm

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



EVERY THURSDAY
WHILE PATIO IS OPEN:
JASON COYLE
5:30 TILL 8:30.

Groupes
et réservations

Groupes
& Reservations

819 684-8181

129, rue Principale
Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.com/
bistromexicana.com/



SOUPER

DE DORÉ

Tous les derniers
vendredi du mois!
À compter de 17h00
Animation musicale

avec le groupe

Uni-Son

25\$

LOCATION

DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas
Bar inclus

OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cddecaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer



TOUS LES MARDIS ET MERCREDIS

Ligue de Billard amicale
à partir de 18 h 30
et débute le
9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY & WEDNESDAY

Friendly Pool League
at 6:30 pm starting
September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts
The Rusty Bull
à 19 h à partir
du 11 septembre

EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League
at 7 pm
starting September 11

TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.50\$
à partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



LES SOIRÉES

MUSICALES À LA

LÉGION D'AYLMER

OUVERT A 16H LES

JEUDIS, VENDREDIS ET

SAMEDIS

27 SEPT. À 20H

MUSIQUE ROCK AVEC LE

GRUPE "ARC OF FIRE"

LÉGION D'AYLMER 59

BANCROFT GATINEAU

(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER

EST SITUÉE AU 59

BANCROFT À AYLME

ET VOUS Y ÊTES TOUS

BIENVENUS(ES)

INFO.

AYLMERLEGION33@

GMAIL.COM



SEPTEMBRE

6 SEPT
QUEERING AYLME

6PM-11PM

12 SEPT
NICK COOPER

6PM-9PM

18 SEPT
OPEN MIC

8PM-11PM

19 SEPT
UNO

9PM-12AM

27 SEPT
WHISKEY RIVER
FEVER

8PM-11PM

PUB ET TERRASSE OUVERTS

LUN-DIM
MIDI-MINUIT

PUB AND TERRACE OPEN

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR BOOK ONLINE

© 2025 The British Columbia Association of Restaurants & Hotels



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



618

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819-
414-1627.

**LOGEMENT, 2 CHAMBRES
À COUCHER**, espace pour
laveuse/sécheuse, 1 stationnement,
non chauffé/éclairé, balcon
couvert, 1 100 \$ par mois.
Situé dans le secteur Aylmer.
Pour 50+. Contacter Robert
au 819-962-0725.

À VENDRE/ FOR SALE

**CUVE ANTIQUE ET
VAISSELLES NOIRES ET
BLANCHES EN FER** à vendre.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-663-8419.

**PRÊT À BÂTIR • BUILDING
LOTS** À une heure d'Ottawa •
1 hour from Ottawa. À
partir de/Starting at \$29,000.
Financement disponible/Financing
available. dreamyestates.ca.

**PROPERTY ON LITCHFIELD
LAKE (LONG LAKE)**. Four beautiful
1-acre south-facing lots on one of
the most spectacular lakes in the
Pontiac County. Heavily wooded,
no hydro, open road all year long.
Starting at \$70,000. Michael: 818-
424-8507.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES
ALIMENTAIRES NON
PÉRISSABLES ET DE PRODUITS
D'HYGIÈNE POUR
LE CENTRE ALIMENTAIRE
AYLMER**: Les personnes qui
souhaitent faire une différence
et aider notre communauté
peuvent déposer leurs dons au
bureau du *Bulletin d'Aylmer*,
situé dans les Galeries Aylmer,
du lundi au vendredi durant
les heures d'ouverture (9 h-17
h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTION OF
NON-PERISHABLE FOOD
ITEMS AND HYGIENE
PRODUCTS FOR THE
AYLMER FOOD CENTRE**:
People who want to make a
difference and help our community
can drop off their donations at the
Aylmer Bulletin office, located in
the Galeries Aylmer, from Monday
to Friday during business hours
(9 a.m.-5 p.m.). Thank you for
your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a
one-order, one-bill service. Call
us for details on reaching English
Quebec and, through classified
ads, French Quebec and every
other Canadian province and
territory. Contact us at sales@qcna.
qc.ca or 819 893-6330. For details,
visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII –
BOUTIQUE DE LOCATION
ET D'ACHAT D'ARTICLES
DE FÊTE**. De magnifiques
ballons écologiques pour vos
fêtes, célébrations, showers de
bébé, fêtes de dévoilement du
sexe d'un bébé à naître, mariages,
ou toute autre occasion spéciale.
Située au 153-B, rue Principale,
Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-
6560. party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS –
PARTY SUPPLIES &
RENTAL SHOP** Beautiful
eco-friendly balloons for your
parties, celebrations, baby
showers, gender reveals, weddings,
or any special occasion. Located
at 153-B Principale Street,
Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-
6560. party@woopii.com.



OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**OFFRE D'EMPLOI : COIFFEUR /
COIFFEUSE** Notre salon de
coiffure situé à Hull, Gatineau
recherche un(e) coiffeur(se)
passionné(e) et motivé(e) pour
rejoindre notre équipe dynamique.
Expérience en salon minimum
1 année. Maîtrise des techniques
de coupe, coloration, brushing,
etc. Poste à temps plein de jour
(10 h-19 h). Pour postuler :
Envoyez votre CV à :
coiffurefigarofgar-elle@videotron.ca.

**OFFRE D'EMPLOI POUR
ARRONDIR VOS FINS DE
MOIS! URGENT!!!** Cherche
femme pour soins à domicile
et entretien ménager léger,
les lundis de 9 h à 15 h 30 à
Gatineau (secteur d'Aylmer).
Doit avoir son véhicule. Salaire
à discuter. Me contacter au
514-226-3892.

**POSTE DE REPRÉSENTANT(E)
PUBLICITAIRE À POURVOIR**.
Aidez les entreprises de la
région à augmenter leur
visibilité et leurs ventes. Avoir
de l'entregent est primordial.
Vous devez être bilingue et
posséder un véhicule. Responsabilités
: proposer des solutions
publicitaires et novatrices aux
commerçants locaux, assurer le
service à la clientèle auprès des
annonceurs, mettre en application
différentes stratégies de marketing,
développer les ventes pour
l'imprimé et le Web. Faites
parvenir votre CV au *Bulletin
d'Aylmer* par courriel à
pub@bulletinaylmer.com.

**ADVERTISING CONSULTANT
POSITION AVAILABLE**. Help
local businesses increase their
visibility and sales. Interpersonal
skills are essential. You must be
bilingual and own a vehicle.
Responsibilities: Offer innovative
advertising solutions to local
merchants, provide customer
service to advertisers, apply
different marketing strategies,
and expand print and web sales.
Send your résumé by email to
the *Aylmer Bulletin* at
pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF
AYDELU** 94, rue du Patrimoine
(secteur d'Aylmer). Location de
la salle communautaire, parfaite
pour tous genres d'occasions.
Pour réservation, appeler
Pauline au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL
CENTRE** 94 Rue du Patrimoine
(Aylmer sector). Community
hall rental, perfect for all kinds
of occasions. For reservations,
call Pauline at 819-921-3891.

**LOCATION DE SALLE POUR
TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT**.
Avec ou sans service de bar;
cuisine; climatisation; Wifi;
télévision; piste de danse.
Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com
ou laissez un message
détaillé au 819-684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL
OCCASIONS**. With or without
bar service; kitchen; air
conditioner; Wifi; TV; dance
floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com
or leave a detailed message at
819-684-7063.

**MAKE YOUR
AD POP IN
COLOR!**

MASSAGE

**O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE
& SOINS DE LA PEAU** Tous nos
thérapeutes sont accrédités par
une association de massothérapeutes
et sont en mesure de remettre
des reçus d'assurance. Les
rendez-vous sont disponibles
du lundi au vendredi de 9 h à
21 h ainsi que les samedis et
dimanches de 9 h à 16 h. Nous
sommes situés au 153, rue
Principale à Gatineau (Aylmer).
Prenez rendez-vous dès
aujourd'hui. 819 682-8888.

**O! SO NATURAL MASSAGE
THERAPY & SKIN CARE** All our
therapists are accredited by a
Massage Therapy Association and
can issue receipts for insurance.
Appointments are available from
Monday to Friday between 9 a.m.
and 9 p.m. and Saturday and
Sunday between 9 a.m. and 4 p.m.
We are located at 153 Rue
Principale, Gatineau (Aylmer).
Book your appointment today.
819 682-8888.

MUSIQUE/MUSIC

**VIOLINS, VIOLAS, CELLOS,
BASSES, BOWS**. Made, repaired,
sold. Peter Mach, Luthier. 309
Ch. Eardley, Gatineau (Aylmer).
Since 1980. 819-684-3886.

#NewsMatters

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325
Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull.
Worship service every Sunday at
10:30 am. An English-speaking
church that is French-friendly.
For more information: gracegatineau.ca
or visit our Facebook page.

**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN
CHURCH**, 1 Eardley Road invites
you to its Sunday worship service
at 9:30 a.m. For more information:
<https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>;
by email at brown111@sympatico.ca
or call 819 684-5989. Everyone is
welcome

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique
romaine). Messes : le samedi à 19 h
et le dimanche à 9 h et 11 h.
www.paroissegatineau.ca.
Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman
Catholic Church, 160 Rue
Principale. Summer mass times
are on Saturdays at 5 p.m. and
Sundays at 10 a.m. Sunday mass
is live-streamed, and the link is
available on our website:
www.st-marksaylmer.ca.
Updates are also regularly posted
on our website.

AVIS DE DÉCLARATION DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que l'entreprise R-I Pierre,
inscrite au registre des entreprises
du Québec sous le numéro (NEQ)
1170367925, a été officiellement
dissoute en date du 31 juillet 2024.

Samuel Pierre
La direction

RECHERCHE/ SEEKING

**HOMME DE 54 ANS, TRANQUILLE,
RECHERCHE UNE CHAMBRE
À LOUER** à Aylmer pour le 1er
octobre. Je suis prêt à payer
600 \$/mois. Tél. : 819-576-2847.

SANTÉ/HEALTH

**SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE
CLINICIENNE** (bébés et familles).
Visites à domicile et en ligne.
Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

ARE YOU OVERWHELMED WITH HOUSE CLUTTER? I will get the job done! Aylmer inquires only. Email Diane at diane.joje@gmail.com

COUPEVITE ENTREPRISE PAYSAGEMENT / LANDSCAPING Fall cleanup - Mowing - Gardening. 873-353-0949.

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819-360-7218 ou www.paysagealex.ca.

RÉPARATION MOUSTIQUAIRE Fenêtre, porte patio, porte pour animal. Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez ou textez 819-801-4448.

SCREEN REPAIR Window, patio door screen, pet door screen. Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.



MOTS CROISÉS

N° 875

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALEMENT

1. Malédiction proférée contre quelqu'un.
2. Huile essentielle — Naturelle.
3. Éclairage — Imbéciles.
4. Le premier prix — Vedettes — Ses enfants étaient les Cyclopes et les Titans.
5. Trait — Étendre par traction.
6. Terme de photographie — Place — Mis à sec.
7. Coq de bruyère — Démonstratif.
8. Occuper entièrement l'esprit — Compagne d'Adam.
9. Trou dans une route défoncée.
10. Couleur, aux cartes — Orthographeur.

11. Singulier — Ne mangent pas.
12. D'une partie de l'intestin grêle — Ensemble d'épisodes télévisés.

VERTICALEMENT

1. Inhabituel — Lettre grecque.
2. Dédaigné — Maréchal français.
3. Ce n'est pas un amateur — Se dit d'une forme d'art.
4. On en fait des sièges — Langue râpeuse des mollusques.
5. Article arabe — Question.
6. Au revoir — Ville d'Italie — Avant tu.
7. Trop mûr, en parlant d'un fruit — Arme.
8. Petit trait horizontal — Fleur printanière.

REPONSE DU N° 875

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HOROSCOPE

Semaine du 14 au 20 septembre 2025



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net
514 667-4803

[alexandre.aubry.astrologue](https://www.facebook.com/alexandre.aubry.astrologue)

Signes chanceux de la semaine :
Vierge, Balance et Scorpion

BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Entre les clients qui comptent sur votre expertise et vos proches, les sollicitations pleuvent. Votre efficacité vous place sous les feux de la rampe. Célibataire, l'amour se présente souvent quand on ne l'attend plus.

TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Un coup de cœur pour une voiture pourrait vous faire craquer, mais la patience sera récompensée : le vendeur vous fera une offre encore plus alléchante! Professionnellement, votre équipe vous soutiendra lorsque vous aurez trop de travail.

GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) En ajustant votre budget, vous découvrirez que vous pouvez vous offrir un peu plus de luxe, comme une escapade romantique inoubliable. Au travail, les changements apportent de grands bénéfices, surtout si vous surmontez la peur de l'inconnu.

CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) Des changements sont nécessaires, que ce soit dans votre relation, votre foyer ou votre travail. Laissez vos émotions se stabiliser avant de prendre des décisions. Certaines réflexions nécessitent du temps; l'impulsivité ne sera pas toujours bénéfique.

LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Vos proches vous inciteront à vous offrir plus de plaisirs. Vous pourriez décider de vous chouchouter, que ce soit par une nouvelle apparence ou en suivant les conseils d'un expert. En apaisant votre anxiété, vous retrouverez une belle énergie.

VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Vous serez sous les projecteurs, attirant l'attention de manière inattendue. Vous prendrez en charge un groupe qui pourrait vous rendre hommage et vous saluer chaleureusement pour vos efforts. Au travail, une promotion vous attend, récompensant vos réalisations.

BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Si un événement heureux se profile dans la famille, comme une naissance, un déménagement pourrait être à envisager. Assurez-vous de faire preuve de délicatesse avec les personnes sensibles autour de vous pour les soutenir.

SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) De nombreuses discussions s'annoncent, surtout au travail, où vous serez au cœur des échanges. Cela vous permettra d'élargir votre réseau professionnel et personnel. De nouvelles amitiés se formeront, vous offrant des moments agréables et enrichissants.

SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Vous réussirez à vous sortir d'une situation financière délicate. Grâce à vos mots choisis avec soin, vous parviendrez à convaincre votre entourage. En amour, une communication claire et ouverte renforce les liens.

CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Vous aurez à prendre une décision sans disposer de toutes les données. Suivez votre instinct et votre jugement pour faire le bon choix. Évitez les engagements financiers à long terme, qui risqueraient de générer du stress supplémentaire.

VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Une proposition se présentera au travail : prenez le temps d'en discuter avec vos proches avant de prendre une décision, même s'il s'agit de l'emploi de vos rêves. En amour, l'affection surgira naturellement dès que vous serez dans le bon état d'esprit pour la recevoir.

POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) Vous passerez beaucoup de temps sur vos réseaux sociaux pour être à jour, mais il serait bon d'inclure davantage votre partenaire dans vos activités pour raviver la passion. Au travail, votre expertise sera précieuse pour l'ensemble de l'équipe.

GRÈVE DE POSTES CANADA :

Veillez communiquer avec le bureau pour récupérer votre copie du Bulletin d'Aylmer.

info@bulletinaylmer.com

CANADA POST STRIKE ACTION:

Please contact the office to pick up your copy of the Aylmer Bulletin.

info@bulletinaylmer.com

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AA ALCOOLIQUES ANONYMES Le 25e Congrès annuel des Alcooliques Anonymes aura lieu du 19 au 21 septembre au centre L'Escale (85, rue du Barry à Gatineau), avec la participation d'Al-Anon. Le thème de cette année est « L'aube d'un jour nouveau ». Ouverture du congrès le vendredi 19 septembre à 18 h 30. Billets en vente à la porte au coût de 20 \$. Infos : 819-561-2002 ou congres.9022@gmail.com.

APPEL AUX EXPOSANTS - MARCHÉ ENCHANTÉ 2025 : La magie s'installe dans le Vieux-Aylmer! Parc commémoratif - oui à l'extérieur - pluie ou soleil. Les samedi 18 et dimanche 19 octobre 2025 de 10 h à 15 h. Nous recherchons des artisans, créateurs et commerçants pour participer à la nouvelle édition du Marché enchanté, un événement féérique qui attire des centaines de familles! Ce qui vous attend : plus de 42 exposants réunis dans une ambiance magique; une balade enchantée pour les enfants; un jeu « Recherche et trouve » de fées dans les rues; des contes de sorcières captivants; le marché avec distribution de bonbons le dimanche (par les artisans, jusqu'à épuisement); DJ Zombie et animation musicale pour enfants (samedi matin); un atelier de baguettes magiques ou autre; un photomaton thématique. Pourquoi participer? Une visibilité exceptionnelle auprès d'un public familial et enthousiaste, un cadre féérique et animé au cœur du Vieux-Aylmer, l'occasion parfaite de vendre, promouvoir et tisser des liens! Inscrivez-vous dès maintenant, les places sont limitées! <https://forms.gle/rctMw6Xuwx8pfxX9>

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h

/ Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT AU BRITISH! Fêtes de Noël, mariages, célébrations de vie et plus encore. 71, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer), J9H 3L6. jenna@thebritish.ca.

BOOK YOUR EVENTS NOW AT THE BRITISH! Christmas parties, weddings, celebrations of life & more. 71 Rue Principale, Gatineau (Old Aylmer), J9H 3L6. jenna@thebritish.ca.

LE 5 OCTOBRE: JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR LE PREMIER SYMPOSIUM SUR LA SOCIÉTÉ ET LE GOUVERNEMENT (SG1), un événement de réseautage gratuit pour les résidents et les candidats aux élections municipales de toute la région de l'Outaouais. C'est une excellente occasion d'échanger des idées et de rencontrer d'autres citoyens, des entrepreneurs et des leaders potentiels. Pour réserver votre place et obtenir le programme, envoyez un courriel à sylvain.henry@gmail.com (873-376-4680). Plus qu'un simple moment de réseautage, c'est l'occasion de participer à un événement novateur et amusant à La Pêche!

ON OCTOBER 5: JOIN US FOR THE INAUGURAL SYMPOSIUM ON SOCIETY AND GOVERNMENT (SG1), a free networking event for residents and municipal election candidates from across the Western Quebec region. It's a great opportunity to share ideas and connect with fellow citizens, entrepreneurs, and some potential leaders.

To reserve your seat and obtain the program, please email sylvain.henry@gmail.com or call 873-376-4680. More than networking, it's a chance to be part of something groundbreaking and fun in La Pêche!

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 Située au 59, rue Bancroft dans le Vieux-Aylmer. Vous êtes tous bienvenus(es). Ouvert les lundis, mercredis, jeudis, vendredis et samedis à 16 h. Les heures de fermeture varient selon l'achalandage. -13 sept. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -13 sept. à 19 h : Chansonnier Jason Coyle. -16 sept. à 10 h : NOUVEAU! Les matinées-jasettes. C'est un rendez-vous amical mensuel, c'est gratuit et vous êtes tous invités! Venez faire un tour et rencontrer des amis(es). Dégustez un café, thé gratuitement et une petite douceur alors que nous soulignons les anniversaires du mois + profitez du même coup d'une présentation gratuite « Transforme ton espace! ». *Cet atelier sera présenté en anglais. Pour y assister, inscrivez-vous au 819-557-0615. -18 sept. à 19 h : Jeudi Show présente « thisyearsbruce » chanteur-compositeur local. Musique pop, rock & blues. Entrée gratuite. -27 sept. à 20 h : Musique rock avec le groupe « Arc of Fire ». -30 sept. à 10 h : Atelier gratuit « Stratégies efficaces pour vieillir chez soi ». *Cet atelier sera présenté en anglais. Pour y assister, inscrivez-vous au 819-557-0615. -14 oct. de 10 h à 11 h 30 : Atelier gratuit « SÉCURITÉ DE VIEILLESSE » avec invitée spéciale Lisa Gervais, spécialiste des services aux citoyens, Service Canada. Des rafraîchissements seront servis! Inscrivez-vous au 819-557-0615.

AYLMER LEGION BRANCH 33 Located at 59 Bancroft Street, Old Aylmer. All are welcome! Open at 4 pm on Mondays,

Wednesdays, Thursdays, Fridays and Saturdays. Closing hours vary according to demand. -Sept 13 at 1 pm: Euchre Tournament, all levels of players are welcome. -Sept 13 at 7 pm: Acoustic Nite with Jason Coyle. No cover charge. -Sept 16 at 10 am: NEW! Coffee mornings! It's a monthly friendly get-together, it's free and you're all invited! Come along, meet some friends, enjoy a free cup of coffee or tea, and a little sweetness as we celebrate the birthdays of the month + on Sept 16 at 10 am, enjoy a free presentation "Transform your space with Organizing, Decluttering & Packing Workshop". It's free, call 819- 557-0615 to register. -Sept 18 at 7 pm: Thursday ShowTime is Back! We are pleased to present local singer/songwriter "thisyearsbruce". Pop, Rock & Blues plus original songs. All are welcome. No cover charge. -Sept 27 at 7 pm: Live music with "Arc of Fire". No cover charge. -Sept 30 at 10 am: Free Workshop "Effective Strategies for Aging in Place. Plan for the future you want!". Call 819-557-0615 to register. -Oct 14 at 10 am: Free workshop on "OLD AGE SECURITY" with special guest Lisa Gervais, Citizen Services Specialist, Service Canada. Refreshments will be served! It is free to attend but you have to register at 819-557-0615.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.



PAYSAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE

819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and
property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

RC
ROILEAU CUSTOM
COUNTERTOPS Inc.

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBO 5853-6848-01

Annoncez votre
**ENTREPRISE ET VOS
SERVICES ICI!**

Advertise your
**BUSINESS AND
SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

L'EXPOSITION « LE COLLECTIF D'ARTISTES ARTS VISUELS DE GATINEAU » est présentée du 27 août au 12 octobre à l'Espace Pierre-Debain, au Centre Culturel du Vieux-Aylmer (120, rue Principale), du lundi au vendredi de 13 h à 20 h et du samedi au dimanche de 12 h à 16 h. C'est GRATUIT! De plus, dans le cadre de la 3e édition de la Journée de la culture, qui sera célébrée le 27 septembre prochain, plusieurs activités sont prévues au Centre Culturel du Vieux-Aylmer de 13 h 30 à 16 h, incluant des expositions artistiques et des ateliers.

LIGUE DE BILLARD AMICALE CHEZ PUTTERS tous les mardis et mercredis à partir de 18 h 30. Débute les 9 et 10 septembre. Inscrivez-vous dès maintenant! Mardis : Renée, Sujet : BILLARD neneamyotte@hotmail.com; Mercredis : Nathan, Sujet : BILLARD nmartis@cpaleagues.ca. Contact : info@chezputters.ca. Super ambiance, divertissement à petit prix pour cet hiver, resto et bar toujours ouverts, et nouvelles tables de billard! Galeries Aylmer 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

FRIENDLY POOL LEAGUE AT PUTTERS every Tuesday and Wednesday from 6:30 p.m. Starts September 9 and 10.

Sign up now! Tuesdays: Renée, Subject: BILLIARDS neneamyotte@hotmail.com; Wednesdays: Nathan, Subject: BILLIARDS nmartis@cpaleagues.ca. Contact: info@chezputters.ca. Great atmosphere, low-cost fun for this winter, restaurant and bar always open, and new pool tables! Galeries Aylmer 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Retrouvez vos maraîchers, agriculteurs et artisans favoris, et rencontrez de nouveaux marchands passionnés de notre belle région. Ils partagent tous un point commun : leur amour pour des produits locaux de qualité. Du 1er juin au 5 octobre 2025, le Marché du Vieux-Aylmer reprend du service tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif situé au 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Soyez des nôtres et venez célébrer le retour de vos marchands préférés!

OLD AYLMER MARKET Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and meet new, passionate people from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for quality, local products. From June 1 to

October 5, 2025, the Old Aylmer Market returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

OUR 2ND ANNUAL WALK IN NATURE IS FAST APPROACHING, AND WE ARE BRINGING TWO "INSPIRING HOPE" EVENTS on Saturday, Sept.14. A book publishing celebration from 2-4 pm at the Jim Durrell Recreation Centre (1265 Walkley Road) and the Walking Together in the Landscape of Anishinaabe Territory, located behind the War Museum, close to the Chaudière Falls. The walk is from 5-8 pm to capture the sunset overlooking Chief William Commanda Bridge. A reminder that we are resuming our regular meetings on the first Tuesday of each month for our Rocking Chair Conversations on October 7, 2025, at the new time of 6-8 pm at the Deschenes Community Centre. Details on these events and how to obtain copies of Books can also be found on our website www.OutaouaisWellnessLearning.com.

SHOWTIME THURSDAY PRÉSENTE UN CHANTEUR-COMPOSITEUR LOCAL THISYEARSBRUCE! Pop, rock et blues, ainsi que des chansons originales. Le 18 septembre 2025, à 19 h, à la Légion d'Aylmer, située au 59, rue Bancroft, Gatineau (Aylmer).

SHOWTIME THURSDAY PRESENTS A LOCAL SINGER-SONGWRITER THISYEARSBRUCE! Pop, rock, and blues, plus original songs. September 18, 2025, at 7 p.m. at the Aylmer Legion located at 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer).

THE RUSTY BULL DART LEAGUE PRESENTS BLIND DRAW DOUBLES FUN \$5 per night, 25 spots max. Dart league 50/50, the Joker and shot at the pot games available. Every Thursday at 7:00 pm. September 11: Meet & draw teams. September 18: Start night. To sign up or get information, please contact Christine Dubman at 819-213-9069 or Gaston Larocque at 873-660-8079. Chez Putters 181 Rue Principale, entrance 5 North, Blvd Wilfrid-Lavigne, Gatineau (Aylmer) QC.



GOLF
Château Cartier

ONÔ
EXPERIENCE

LA SOIRÉE DES HOMMES

CHAQUE MARDI JUSQU'À LA FIN SEPTEMBRE

DÉPARTS CONSÉCUTIFS
À PARTIR DE 13H00

SOUPER TIRAGE
+
GOLF 18 TROUS

→ **65\$**
+ 10 \$ avec voiturette

GOLFCHATEAUCARTIER.COM | 819 777-8870

EN COLLABORATION AVEC

104.7
OUTAOUAIS

Bulletin
D'AYLMER



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 18 AU 24 SEPTEMBRE – SEPTEMBER 18 TO 24 SPECIALS

 <p>3,99 \$ /LB 8,80/kg</p> <p>Ailes de poulet coupées Split chicken wings</p>	 <p>2/1 \$</p> <p>Citrons Lemons</p>	 <p>2,49 \$ /LB 6,59/kg</p> <p>Choux de Bruxelles Brussels sprouts</p>	 <p>7,69 \$ /100 g</p> <p>Jambon miel-érable Schneiders Honey-Maple Ham</p>
 <p>2,19 \$ /100 g</p> <p>Maasdam</p>	 <p>2/6 \$</p> <p>Framboises Raspberries</p>	 <p>99 ¢ 2 lb</p> <p>Oignons jaunes Yellow Onions</p>	 <p>7,99 \$ /100 g</p> <p>Saucisson d'été Schneiders Summer sausage</p>
 <p>2,59 \$ /100 g</p> <p>Fromage St-Paulin Cheese</p>	 <p>2,49 \$ /100 g</p> <p>Brie Français</p>	 <p>2,79 \$ /100 g</p> <p>Dinde Cajun Schneiders Cajun Turkey</p>	 <p>3,97 \$ CH. 250-350 g</p> <p>Ensemble Old El Paso Kit</p>
 <p>7,99 \$ 900 ml</p> <p>Bouillons assortis Campbell's Assorted Broth</p>	 <p>2,59 \$ /100 g</p> <p>Gouda Monsieur Gustav</p>	 <p>4,97 \$ CH. 1 kg</p> <p>Beurre d'arachide Kraft Peanut Butter</p>	

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.